

Livres d'artistes au Portage



2018



CATALOGUE 2018



Biennale de Livres d'artistes au Portage 2018

L'événement a lieu durant les Journées de la culture 2018,
les 28, 29 et 30 septembre
à la salle Gilles-Moreau
au 200, côte de la Mer à Notre-Dame-du-Portage.

Une production d'Hétéroclite.
www.livresdartistesauportage.com

Conception graphique : Marie-Josée Roy / roymaj.com
Révision : Raymonde Lamothe et Colette Michel
Production : Hétéroclite

© Livres d'artistes au Portage

ISBN : 978-2-9817758-1-8
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2018
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives Canada, 2018

Merci à nos partenaires financiers



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



NOTRE-DAME-DU-PORTAGE

Auberge sur Mer

Auberge de charme sur les rives du St-Laurent



363, Route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage, Québec, G0L 1Y0

Sans frais : 1-888 622-0642

info@aubergesurmer.ca | aubergesurmer.ca



Quand j'ai organisé la première exposition de livres d'artistes à Notre-Dame-du-Portage en 2012, je disais en riant que c'était pour exposer mes propres livres. Je me suis aperçue rapidement que plusieurs autres artistes du livre cherchaient des lieux pour exposer. C'est ainsi qu'est née la biennale qui accueille maintenant des œuvres de partout au Québec, et d'ailleurs dans le monde.

Cette quatrième biennale propose des livres interactifs, ludiques, exubérants, à l'image de la production de notre invitée d'honneur, Guylaine Couture, qui, depuis longtemps, exprime avec force ses idées et son style en bousculant les traditions. Une audace qui lui vaut de faire partie de collections de livres d'artistes en Europe et en Amérique.

Pour la première fois cette année, nous avons invité un jury à décerner des prix pour souligner l'originalité, l'ingéniosité, ainsi que le savoir-faire des exposants. Le jury réunit l'artiste du livre de renommée internationale, Odette Drapeau, la sculpteure Édith Croft qui enseigne les arts au Cégep de Rivière-du-Loup, ainsi que de la conservatrice du Musée du Bas-Saint-Laurent, Oriane A. Van Coppenolle.

Et, dans le but de faire rayonner le livre d'artiste au-delà de la biennale, nous avons conçu une exposition itinérante consacrée aux livres d'artistes dont la première a lieu au Musée du Bas-Saint-Laurent en septembre. L'exposition circulera ensuite ailleurs au Québec.

Je tiens à remercier chaleureusement nos partenaires financiers, nos commanditaires, nos collaborateurs et nos bénévoles, ainsi que tous les artistes qui contribuent à faire de la biennale la grande fête du livre d'artiste.



Raymonde Lamothe

Mot du préfet de la MRC de Rivière-du-Loup



La MRC de Rivière-du-Loup est heureuse d'accueillir la seule biennale de livres d'artistes au Québec. Cet événement de grande qualité contribue à la vitalité culturelle de notre région et nous en sommes très fiers.

Nous avons à cœur d'aider des organismes comme Hétéroclite à développer des activités innovantes

et rassembleuses qui rejoignent autant la population locale que des visiteurs de partout au Québec. C'est pourquoi nous avons contribué, conjointement avec le Conseil des arts et des lettres du Québec, au financement de cette quatrième biennale dans le cadre du Programme de partenariat territorial-Bas-Saint-Laurent piloté par Culture Bas-Saint-Laurent. Il s'agit d'une subvention qui s'étale sur trois ans et qui permet à l'organisme de faire rayonner la biennale avec la publication d'un catalogue d'exposition, l'organisation d'expositions itinérantes hors région, ainsi que la réalisation d'un film d'animation qui sera diffusé sur le Web.

Nous souhaitons longue vie à la biennale de Livres d'artistes au Portage!



Michel Lagacé

Mot du maire de Notre-Dame-du-Portage



Chers amateurs de livres d'artistes,
C'est un grand honneur pour Notre-Dame-du-Portage d'accueillir depuis 2012 des artistes et artisans de partout qui perpétuent cette longue tradition du livre d'artiste. Après six ans d'existence, la biennale de Livres d'artistes au Portage est devenue incontournable pour les

amateurs d'art. On y présente des œuvres de très grande qualité alliant poésie et arts visuels.

Nous remercions l'initiatrice de ce projet, M^{me} Raymonde Lamothe, qui a su partager sa passion pour cette discipline artistique avec de nombreux résidents de Notre-Dame-du-Portage qui participent maintenant à l'organisation de la biennale, plusieurs bénévolement. Le conseil municipal de Notre-Dame-du-Portage se joint à moi pour les remercier chaleureusement. Nous souhaitons également souligner l'originalité et la qualité de cet événement qui contribue au rayonnement de notre beau village.



Vincent More

Mot de l'invitée d'honneur Guylaine Couture



J'aime ce côté-ci du fleuve Saint-Laurent depuis mon adolescence parce que les couchers de soleil sont du bon côté. « Ici le paysage est large », le livre d'artiste que j'ai présenté à la première biennale en 2012 portait sur toute cette beauté.

Le livre d'artiste est une discipline artistique que j'explore depuis environ 10 ans. Il s'est présenté comme une évidence à la suite d'un atelier de quelques jours en reliure. Au début, faire un livre pour y mettre mes réflexions et mes collages était tout simplement une belle idée.

Quelques années plus tard, je dois admettre que chaque livre est

devenu une aventure beaucoup plus complexe. J'y exprime mon point de vue sur divers sujets, que ce soit les femmes, les immigrants, les camps de réfugiés, l'environnement, ou encore les technologies qui ont totalement changé les rapports humains.

Il me faut découvrir la juste forme pour reprendre à mon contenu. Je fais de nombreuses maquettes, je peaufine le livre et le message pour rendre l'ensemble le plus percutant possible. Cela peut prendre plusieurs semaines, voire des mois. Je me préoccupe aussi beaucoup de l'impact qu'aura mon livre sur le lecteur ou la lectrice. Je souhaite les atteindre à tout coup, peu importe le sujet.

C'est toujours pour moi un grand plaisir de participer à la biennale de Livres d'artistes au Portage. Être l'invitée d'honneur d'un si bel événement, dans un lieu que j'aime profondément, m'honore et m'enchant.



Guylaine Couture

Designer graphique et enseignante, Guylaine Couture conçoit des livres d'artistes « pour créer des œuvres où le contenu et le contenant fusionnent dans le but de rendre le message plus percutant ». Ses livres s'articulent autour de thèmes qui la touchent : féminisme, écologie, deuil, migration, etc. qu'elle traite dans des mises en pages évocatrices et des fictions inspirantes où chaque mot est pesé. C'est le fruit d'un long travail de réflexion, de construction et de déconstruction réalisé avec des matériaux recyclés, illustré de photos, de dessins, d'estampes. Elle partage ce processus avec nous sur son blogue qui rend aussi compte de ses explorations sur la grande toile. Ce journal électronique qu'elle tient au jour le jour est, pour nous, une formidable source d'informations sur des disciplines artistiques qu'elle affectionne et des créateurs qu'elle admire.

Elle participe régulièrement à des expositions dans divers pays, et ses livres ont été acquis par des bibliothèques nationales et universitaires en Europe, aux États-Unis et au Canada.

Liste des exposants

Jocelyne Aird-Bélanger (Val-David)
jocelyneaird-belanger.blogspot.com

Dominique Amyot, Raymonde Lamothe
et Fernand Pelletier
(Notre-Dame-du-Portage)

Lucie Bélanger (Montréal)
luciebelanger.net

Anne Billy (Montréal)
annebilly.com

Marie-Ange Brassard (Saint-Isidore)
marie-angebrassard.jimdo.com

Françoise Buniazet
(Salaise-sur-Sanne, France)

Angela Caporaso (Caserta, Italie)
angelacaporaso.com

Nathalie Castonguay
(Saint-André de Kamouraska)

Serge Chamchinov (Grandville, France)
et Louise Dupré (Montréal)
artmajeur.com/chamchinov

Rose Élise Cialdella (Verchères)
recialdella.com

Guylaine Couture (Montréal)
gycouture.com

Gaétane Dion
(Saint-Antoine-sur-Richelieu)
gaetanedion.ca

Nicole Doré Brunet (Verdun)
nicoledorebrunet.com

Richard Dautre (Saint-Clément)

Diane Dubeau et Danielle Boutin Turgeon
(Malartic)

Carmen Dubuc (Saint-Isidore-de-Laprairie)
dubuc-c.wixsite.com/monsie

Claire Fouquet (Paris, France)
et Patty Smith (Philadelphie, USA)
fouquetandsmithcollaborations.com
pattysmithartist.com

Nathalie Gagnon (Rivière-du-Loup)

Monique Gosselin (Victoriaville)

Marilyse Goulet (Saint-Jérôme)
marilysegoulet.wordpress.com

Isabelle Grondin
(Saint-Antoine-sur-Richelieu)

Emmanuelle Jamme (Cabrerolles, France)
tamponades.com

Raymonde Lamothe
(Notre-Dame-du-Portage)
imagesnomades.com

Jo Ann Lanneville (Trois-Rivières)
jlanneville.com

Patricia B. Lavoie (Nicolet)
patriciablavoie.com

Léa Lord (Montréal)
lealord.me

Élisabeth Marier (Caraquet)
elisabethmarier.com

Louise Michaud
(Saint-Denis-De La Boutellerie)

Hélaine Morency (Rivière-du-Loup)

Marimaud Morin Dupras (Saint-Arsène)
animaexmater.com

Hélène Paré (Québec)

Ginette Poissant (LaSalle)

Lourdes Ral (Llagostera, Espagne)
lourdesral.com

Adeline Rognon (Montréal)
editions-du-rognon.com

Marie-Josée Roy (Notre-Dame-du-Portage)
roymaj.com

Marie Surprenant (Montréal-Nord)
mariesurprenant.ca

Annie Tétreault (Montréal)

Michèle Théorêt (Longueuil)

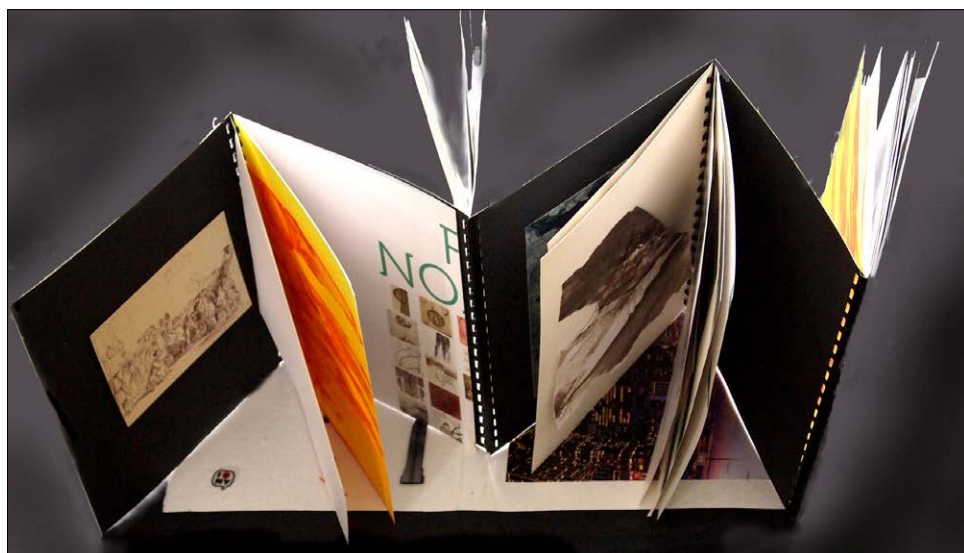
Lisette Thibeault (Québec)

Dory's Tremblay (Rimouski)

Christine Vallée (Sainte-Pétronille)
bleuartistes.com

BIO : Jocelyne Aird-Bélanger a présenté ses estampes, murales et livres d'artiste dans des expositions individuelles au Québec et en France, et dans de nombreuses expositions collectives au Canada et à l'étranger. Elle a reçu plusieurs bourses du CALQ et du CAC. En 2001, elle est en résidence en France au «Centre national de l'estampe et de l'art imprimé» et expose à la III^e Biennale de gravure d'Ile de France à Versailles. Le CALQ lui remet le «Prix à la création artistique en région» en 2002. En 2006, elle a une exposition solo de ses livres d'artiste à Presse Papier à Trois-Rivières et en 2011, de ses estampes à la Galerie Jean-Claude Bergeron à Ottawa. Le livre d'artistes *Rituels d'Amériques*, créé avec le poète Jean-Paul Daoust, leur vaut le Prix international Saint-Denys-Garneau en 2013. Elle participe à *Délires de Livres* en France de 2013 à 2018.

» Site web : jocelyneaird-belanger.blogspot.com



VOYAGE INÉDIT; 2018

30 x 60 x 23 cm ouvert

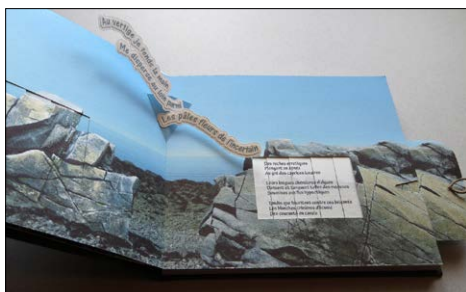
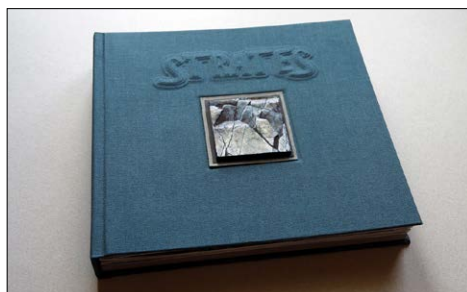
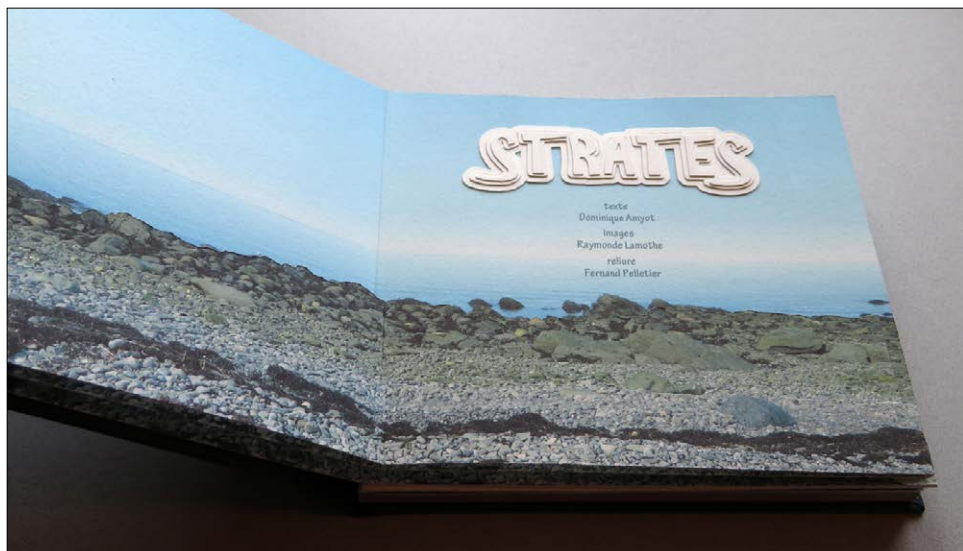
Matériaux : papier fait main, estampes, collages, articles de revues, cartes postales

Type de reliure : folio en papier fait main boudiné; couverture en papier fait main

L'ŒUVRE : Accumulés au cours du temps, rassemblés au fil des jours, estampes, papiers, cartes postales, textes divers, se sont retrouvés réunis pour un court voyage vers l'imprévu et l'improbable. Ce livre manipulable espère faire rêver ceux qu'il invite à suivre son itinéraire pour parcourir des allers-retours inédits et y laisser leurs traces.

Dominique Amyot, Raymonde Lamothe et Fernand Pelletier
(Notre-Dame-du-Portage) • PRIX DU PUBLIC

BIO : Après Sentinelles publié en 2014 et L'envers, en 2016, nous en sommes à notre troisième livre d'artistes. Chacun de nous partage son expertise et sa passion dans une aventure commune. Dominique Amyot signe des textes inspirés des photographies de Raymonde Lamothe, tandis que Fernand Pelletier assemble les éléments dans un tout cohérent. Notre implication commune, du début à la fin du processus de création, fait en sorte que nous nous considérons tous les trois comme les coauteurs de Strates.



STRATES; 2018

17,3 x 37 x 2,7 cm ouvert

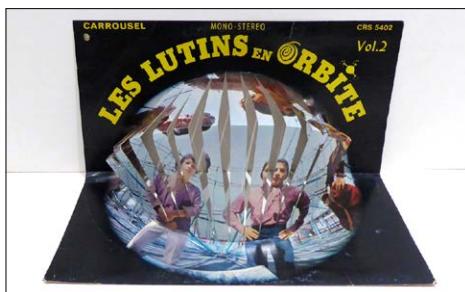
Matériaux : couverture pleine toile, intérieur : imprimé sur du papier Canal de la papeterie St-Armand et sur du papier ultra haute qualité mat de Epson

Type de reliure : collée et emboîtée

L'ŒUVRE : La nature du Bas-Saint-Laurent est, depuis toujours, une source d'inspiration pour nous. Après les écorces de bouleaux et la glace, nous nous attardons aux rochers millénaires dispersés sur la grève de Notre-Dame-du-Portage. À l'ouverture du livre, la typographie prend son envol, tels des oiseaux dans un paysage ouvert sur l'infini. Puis, au fil des pages, les lecteurs découvrent un à un des poèmes dissimulés sous les rochers.

BIO : Après plusieurs années de travail dans le milieu du cinéma d'animation, Lucie quitte celui-ci pour ses projets personnels. Elle travaille à partir du disque vinyle (objets vendus en boutique et expositions). Puis, en 2018, elle décide de passer à autre chose et fonde, avec son amie Léa Lord, une entreprise de cartes pop-up : Royal Pop-Up. En vérité, la biennale de Livres d'artistes au Portage a été un élément déclencheur parce que Lucie a une collection de livres pop-up et ce concours a fait remonter en elle l'envie d'en fabriquer.

» Site web : luciebelanger.net



POP-UP POCHETTES; 2017-2018
30 x 30 x 3 cm ouvert
Matériaux : carton de pochettes de disque

L'ŒUVRE : L'utilisation de pochettes de disque fait partie des explorations de Lucie. Il était de mise d'utiliser cette matière pour le projet de livre interactif. Ces images évoquent des souvenirs pour certains et témoignent d'une époque pour d'autres.

BIO : Intéressée par l'intégration de différents matériaux, d'objets patrimoniaux et par l'actualisation de techniques artisanales, j'approfondis depuis 2014 mes recherches sur la fibre et le textile. Ces explorations me permettent d'enrichir ma pratique picturale de travaux d'aiguille, d'objets glanés, le tout à des fins installatives. Titulaire d'un baccalauréat en arts plastiques de l'Université Concordia, enrichie d'un long séjour en Europe dans lequel j'ai fréquenté l'atelier de lithographie Grafica Uno et suivi des cours de peinture à fresque à Milan, j'ai vu mon travail exposé dans plusieurs villes nord-américaines et européennes, tant pour des événements solos que collectifs, les plus récents datant de 2017 (Musée des maîtres et artisans du Québec, Montréal et McMullen Gallery, Edmonton) et 2016 (Union Gallery, Kingston, Ont.) Mes œuvres font partie de moult collections publiques et privées au Canada et à l'étranger.

» Site web : annebilly.com



JARDIN MOELLEUX; 2018

17 x 58 x 60 cm ouvert

Matériaux : papier artisanal, laine, fil à broder, pelon, perle de verre, ruban, courte pointe.

L'ŒUVRE : Livre-objet en exemplaire unique, cousu à la main, fait de laine piquée et de broderies qui s'assemblent tel le petit théâtre d'un jardin fertile et luxuriant de textures et de couleurs. La poésie qui l'habille se décline sur les faces de son théâtre.

Marie-Ange Brassard (Saint-Isidore)

BIO : Artiste multidisciplinaire, native du Témiscamingue, Marie-Ange Brassard vit à Saint-Isidore de Laprairie et travaille à l'atelier Glypto à LaSalle. Expositions individuelles et collectives locales, provinciales et internationales jalonnent son parcours artistique. On retrouve ses œuvres dans des collections permanentes de plusieurs villes au Québec ainsi que des collections privées au Canada et aux États-Unis. Elle a reçu en 2013 le prix Coup de cœur André Michel, président fondateur du Musée des beaux-arts de Mont-Saint-Hilaire, lors du Salon d'Automne. Elle est récipiendaire de plusieurs prix du jury pour l'ensemble de son œuvre dont une mention honorable à la 18th Mini Print International Exhibition Ink-Shop Ithaca, N.Y. en 2014. Elle expose principalement au Québec. Membre professionnel du RAAV de Culture Montérégie, Centre d'artistes Zocalo, Association des artistes de LaSalle, Galerie Art Sutton, collectif Zone d'affluence.

» Site web : marie-angebrassard.jimdo.com



SURPRISE; 2017

10,8 x 18,5 x 8,5 cm ouvert

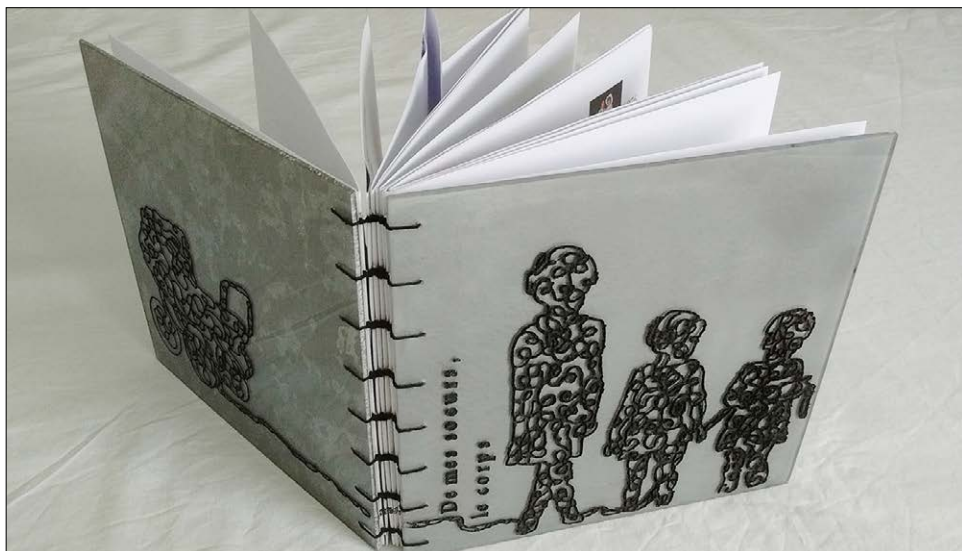
Matériaux : deux estampes numériques et relief, imprimées sur papier d'arches, pliées et assemblées

Type de reliure : rigide, papiers BFK impression en relief, carton, bouton en métal, corde de bambou

L'ŒUVRE : Premier livre d'artiste imprimé à l'atelier Glypto de LaSalle et Zocalo de Longueuil. Ce livre objet interactif souligne les 25 années du centre d'artistes Zocalo. Les estampes numériques et en relief proviennent d'appels de projets auxquels j'ai participé au fil des années.

BIO : Restauratrice de documents graphiques, j'ai développé depuis une dizaine d'années une passion pour la reliure et le livre d'artiste. J'aime mettre mon imagination à l'épreuve dans le cadre d'œuvres imposées. Votre challenge autour du livre animé m'a particulièrement attirée.

J'ai exposé dans de nombreux pays (France, Suède, Angleterre, Écosse, Estonie, Belgique, Italie).



DE MES SŒURS, LE CORPS; 2018

17 x 17 x 1,5 cm ouvert

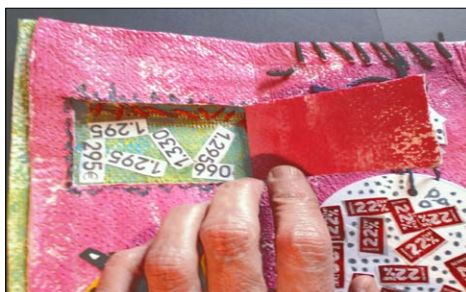
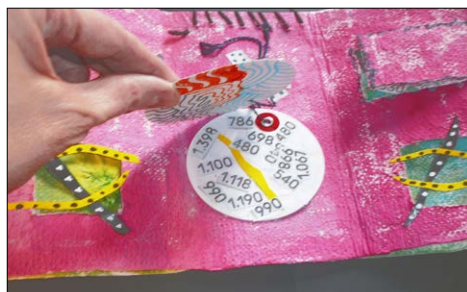
Matériaux : plats polycarbonate gravés et peints, papiers

Type de reliure : dos apparent, couture copte

L'ŒUVRE : J'ai utilisé «De mes sœurs, le corps» comme thérapie pour arriver à dépasser le fait que mes deux sœurs se battent actuellement contre un cancer. Trouver des astuces d'animation autour des choses cachées, révélées est la base de ce travail.

BIO : Angela Caporaso pratique le collage, la poésie visuelle et l'art numérique. Son art est caractérisé par une recherche et une expérimentation constantes. Depuis ses premières expositions, qui datent des années quatre-vingt, elle a concentré ses efforts sur de nouveaux langages expressifs. Cette recherche incessante a mené Angela Caporaso à mêler le signe avec la couleur, la fonte avec l'image, la littérature avec la peinture, comme si un simple moyen d'expression n'était pas suffisant pour exprimer son monde imaginaire complexe. Elle a fait le mélange de la littérature et de la peinture : pour elle, littérature et peinture sont deux disciplines qu'elle a amalgamées en une nouvelle approche. C'est un art qui, en exaltant la couleur, associe des éléments divers et imprévisibles. Ses travaux récents – collages, débris d'œuvre, art postal – sont enrichis par des éléments de la réalité virtuelle.

» Site web : angelacaporaso.com



MISTERO; 2018
20 x 10 x 1 cm ouvert
Matériaux : papier cartonné
Type de reliure : à la main

L'ŒUVRE : Mistero est un livre d'artiste créé en 2018. C'est un double livre-objet formé par deux surfaces, l'une verte et l'autre rose, percées de fenêtres. Ce livre interactif est un jeu de mouvement, de dynamisme et de vivacité.

Nathalie Castonguay (Saint-André de Kamouraska)

BIO : Passionnée par le textile depuis longtemps, j'ai d'abord exploré le vêtement en industrie et le costume en théâtre. Ensuite, j'ai expérimenté la coloration et l'impression sur tissu pour la création artisanale. J'ai réalisé quelques collections de peignoirs exclusifs vendus en boutique de métiers d'art. Une première fut colorée avec la technique Shibori à l'indigo (bleu jeans) sur du tissu éponge 100 % coton. La seconde imprimée sur quelques mètres de tissu charmeuse 100 % soie.

Actuellement, j'explore différents médiums pour concevoir mes designs textiles uniques. Les textures de grande surface m'interpellent plus que les motifs en répétition.



RETOUR AUX SOURCES; 2018
36 x 57 x 35 cm ouvert
Matériaux : carton

L'ŒUVRE : Je vous présente sept études de design textile réalisées avec des dessins de médiums mixtes; crayon plomb, fusain, pastel sec ou gras et encre que j'ai assemblés dans un livre interactif. Les dessins ont été conçus lors d'un atelier d'exploration picturale avec Andrée Forget au Centre d'art de Kamouraska. Une expérience libératrice, le « Koan pictural ».

Serge Chamchinov (Granville, France) et Louise Dupré (Montréal)

BIO : Serge Chamchinov, artiste-peintre, docteur ès lettres, chercheur, organisateur des salons internationaux autour de l'art du livre. Il est créateur et concepteur de plus de deux cents livres d'artiste, cette pratique artistique qu'il a commencée à l'âge de 22 ans, en 1989. À ce jour, ses œuvres appartiennent à une centaine de musées prestigieux et fonds des livres rares et précieux. Il collabore souvent avec des poètes contemporains.

Louise Dupré, écrivaine et critique littéraire, a collaboré à de nombreuses publications au Québec, au Canada anglais et à l'étranger. Comme poète, elle a fait paraître, entre autres titres aux Éditions du Noroît, *Noir déjà* (Grand Prix de poésie du festival de Trois-Rivières, 1993), *Tout près* (1998) ainsi que *Une écharde sous ton ongle* (2004). Elle est également l'auteure d'essais et d'un roman remarqué, *La memoria* (1996).

» Site web : artmajeur.com/chamchinov



COMME UNE RÉDEMPTION; 2018

25 x 60 x 1,5 cm ouvert

Matériaux : papier Fabriano 225 g/m² et Himalaya 90 g/m²

Type de reliure : cahier souple cousu au fil

L'ŒUVRE : Ce livre est une œuvre d'art créée par Serge Chamchinov à partir du poème de Louise Dupré écrit en 2018. Disposé sur l'espace blanc de 52 pages comportant la série des découpages labyrinthes, le texte erre à travers des structures géométriques. Ouvert, ce livre se métamorphose en construction de carrousel où se croisent la forme et la lumière.

BIO : Rose Élise Cialdella se définit à la Magritte, c'est-à-dire non pas comme une artiste, mais comme un être qui pense. Entre la sculpture et la peinture, son œuvre trouve son fondement dans une pratique quotidienne de lectures philosophiques. À travers une démarche polyvalente, Rose Élise s'intéresse à l'intériorité. Elle investit le corps poétique – réminiscence, énergie, croyances – comme sujet d'étude au niveau personnel et social. Ses peintures comme ses sculptures sont intimement liées à des textes qu'elle écrit, la langue faisant partie intégrante de sa recherche. Le seul livre d'artiste qu'elle a conçu est un exemplaire unique, et est né à la suite de son exposition intitulée *Jusqu'à la langue de mon âme*; il s'agit d'une œuvre réunissant les mots et les images honorant sa vie de fille d'immigrants, née au Québec.

» Site web : recialdella.com



MÛSÉU La langue maternelle est un lieu à visiter; 2018
53 x 47 x 13 cm ouvert
Matériaux : carton 12 Mil opaque et vinyle autocollant
Type de reliure : papier et vinyle

L'ŒUVRE : MÛSÉU est un livre créé en 2018 qui expose la langue maternelle comme un lieu à visiter : un parcours entre le piémontais, langue maternelle de Rose Élise, et son québécois. C'est un château réversible de cartes postales numérotées de 0 à 21 bis, dont certaines jumelées et d'autres solitaires. Il se monte en ordre décroissant afin de pouvoir, une fois à la fin, commencer à lire l'histoire du début.

Guyline Couture (Montréal)

BIO : Guyline Couture réalise des dessins, des collages et des livres d'artiste depuis plusieurs années. Ces formes d'art lui permettent de créer des œuvres dans lesquelles le contenu et le contenant fusionnent pour rendre le message plus puissant. Elle aime travailler sur des sujets qui nous interpellent tels que le cancer, l'écologie, le chagrin ou le paysage. Ces sujets nécessitent une introspection. Il est important pour l'artiste que chaque pièce soit différente, que la forme change, évolue et s'adapte à son point de vue. Créer une pièce permet de transmettre une émotion. Pour elle, le «lecteur» doit vivre une expérience. Guyline Couture vit et travaille à Montréal (Canada).

» Site web : gycouture.com



MON PREMIER HAÏKU AVEC SHIKI; 2018
12 x 46,5 x 30 cm ouvert
Matériaux : livre, papier, fil, bois, tyvek, encre

L'ŒUVRE : J'aime les haïkus depuis longtemps. Cet arrêt sur le moment présent me touche. «Mon premier haïku avec Shiki» est un livre qui permet de toucher à cette forme d'art. Je vous suggère de créer votre premier haïku à partir de vers du poète japonais Masaoka Shiki. Placez-les dans l'ordre de votre choix. Ce livre interactif permet un premier geste poétique vers cette forme d'art à l'aide d'un maître.

BIO : Née à Guyenne en Abitibi, Gaëtane Dion vit à Saint-Antoine-sur-Richelieu en Montérégie. Elle pratique son art depuis plus de 35 ans après des études collégiales et universitaires en arts visuels qu'elle poursuit présentement au 2e cycle. Peinture, techniques d'impression, collages et livres d'artistes sont les principaux moyens qu'elle privilégie pour créer à partir de questionnements reliés à l'intime. Instrument de connaissance de soi, sa pratique artistique est son havre et son phare. Son travail a été présenté au Québec, en France, en Espagne et au Texas.

» Site web : gaetanedion.ca



AUTOPOTRAIT DEBOUT; 2018

26,5 x 19,25 x 11,25 cm fermé

Matériaux: bois, miroir, carton, papier à dessin 160g, mylar, fil delin, papier peint à l'acrylique ou aux crayons de couleur

L'ŒUVRE : Son livre-objet est le résultat d'une recherche-crédation qui s'articule autour de la multidimensionnalité de l'identité personnelle et l'exploration de ses fondements. Se nourrissant dans l'espace intime de ses souvenirs et de ses rêves, la pratique artistique de Gaëtane Dion agit comme un miroir ouvert sur la connaissance de soi. Tous ces moments signifiants vécus dans la réalité ou dans son monde onirique sont autant d'éléments qui l'activent dans son atelier et représentent une source inépuisable d'indices et de métaphores d'elle-même qu'elle tente de saisir et de traduire dans ses réalisations à caractère autoportraitique ayant une portée universelle.

BIO : Elle complète, en 1981, un baccalauréat en arts plastiques à l'UQAM et pratique surtout l'estampe. Cofondatrice de l'atelier Glypto, elle a réalisé plusieurs livres d'artiste et albums. Elle a présenté des expositions individuelles : Zocalo (Longueuil), Centre communautaire Elgar (Verdun), Maison Trestler (Vaudreuil), Cité historia (Montréal), Guy de Grosbois, Librairie (Outremont), Sun Life (Montréal), Galerie Estampe Plus (Québec), Centre culturel de Verdun, Vieux Presbytère (Saint-Bruno). Et en France : La Galerie (Paris), Galerie Lehalle (Paris), Arts Affaires (Boulogne). Elle a participé à des expositions collectives avec jury, des biennales et des triennales au Canada, aux États-Unis, au Japon et en France, en Suisse, en Espagne, en Italie, en Slovaquie, en Pologne, en Suède, en Macédoine, en Norvège, à Monaco et en Australie. Ses gravures ont été publiées dans plusieurs catalogues et livres, et font partie de nombreuses collections publiques et privées.

» Site web : nicoleorebrunet.com



LACIS; 2018

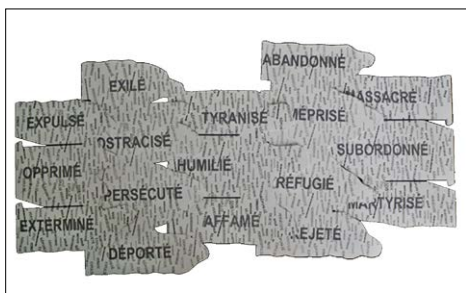
14 x 27 x 27 cm ouvert

Matériaux : papier BFK Rives et Somerset 250g et fil de dentelle de coton

Type de reliure : deux cartons rigides dos à dos reliant feuilles en concertina

L'ŒUVRE : Lacis est un livre-objet fait à partir de collagraphies découpées en rond, pliées et collées pour se réunir en concertina et s'ouvrir en éventail pour former une demi-sphère.

BIO : Natif de Montréal, Richard Dautre habite Saint-Clément depuis plus de quarante ans. Au Bas-Saint-Laurent et en Gaspésie, de nombreuses activités professionnelles ont marqué son parcours en arts visuels : enseignant, illustrateur, graphiste, concepteur de mobilier, scénographe de scènes et d'expositions. Parallèlement, il est membre actif de regroupements d'artistes : Hétéroclite et Voir à l'Est.



FRAGILITÉ; 2018
33 x 25,4 cm fermé
Matériaux : papier/carton

L'ŒUVRE : La fragilité de l'œuvre évoque le sort réservé aux Rohingyas, une ethnie de religion musulmane en Birmanie considérée par l'ONU comme une des minorités les plus persécutées au monde. Plus de 665 000 d'entre eux ont fui, vers le Bangladesh, les violences infligées par l'armée birmane. Je me suis donc attardé à ces apatrides en réalisant une œuvre qui rassemble des personnages torturés et pourtant solidaires, tentant de fuir persécutions et discriminations. L'œuvre se compose de personnages dessinés sur papier, au crayon et au fusain, pour être ensuite collés à des séparateurs de bouteilles cartonnés. Chacun de ces personnages affiche, sur son dos, un mot appuyant ma réflexion sur les Rohingyas.

BIO : Avec ce mini-livre, Danielle et Diane en sont à leur troisième collaboration. Danielle est toujours à l'affût de rencontres. De la peinture, elle se dirige vers l'estampe. Lithographie, sérigraphie en passant par le numérique, elle conserve toujours un minimum de couleurs : le noir, le rouge et une touche de jaune. Cet univers de papier la fascine et la rapproche de l'univers de Diane. Pour sa part, Diane est reconnue comme celle qui aime les mots et ce qu'ils évoquent.



FLEURS AUTOUR DU LAC MALARTIC; 2018

6,5 x 44 x 12,25 cm ouvert

Matériaux : papier cartonné

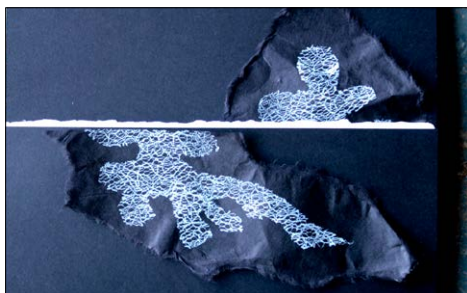
Type de reliure : assemblage fait main

Type d'impression : impression laser d'œuvres originales : sérigraphie et lithographie, imprimé à l'Atelier Les Mille Feuilles centre d'art imprimé et poèmes écrits à la main.

L'ŒUVRE : Précurseur du livre Autour du lac Malartic, ce mini-livre interactif est inspiré de fleurs sauvages autour du lac Malartic en Abitibi. Il est réalisé à partir de sérigraphies transférées en numérique, et accompagnées de poésie écrite à la main. L'interaction étant de déplier le mini-livre permettant d'associer poèmes et fleurs.

BIO : Je suis fascinée par les textures et le papier sous toutes ses déclinaisons. Je travaille, depuis quelques années, l'estampe. J'aime bien peaufiner mes œuvres lentement, les monter étape par étape, chaque étape inspirant la suivante. Parfois je brode le papier, à d'autres moments, ce sont des trous. L'inspiration me vient au contact d'un détail, souvent en lien avec la nature qui m'entoure ou la nature humaine. La couleur, la transparence, la lumière, l'infiniment petit ou l'infiniment grand me questionnent. Pour moi, l'art visuel est un champ de recherche sans fin avec lequel je crée des mondes qui me sont propres. J'organise mes estampes en superposant les techniques, les papiers imprimés et la couleur pour créer un tout. Ma production s'oriente vers une simplification des formes et une interprétation plus intuitive. Mon travail se veut exploratoire, toujours à la recherche de nouvelles techniques, de médiums à expérimenter et de textures à découvrir.

» Site web : dubuc-c.wixsite.com/monsieur



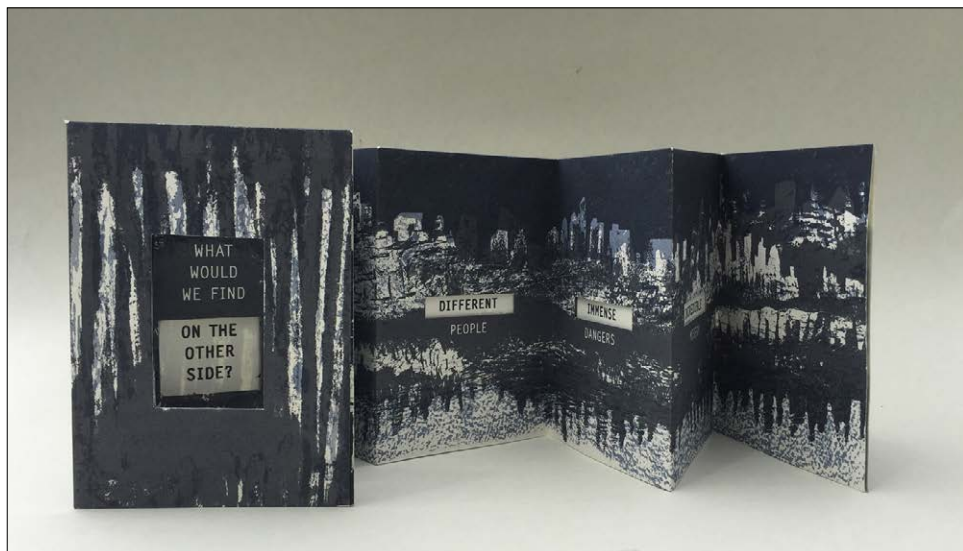
MAGNOLIA; 2018
30,8 x 56 x 0,5 cm ouvert
Matériaux : papier BFK Rives 250 g
Type de reliure : style portefeuille avec tirette et pochettes

L'ŒUVRE : Ce livre fait 26 par 30,8 cm fermé. Il est de style portefeuille, fabriqué tout papier. Un mécanisme à tirette permet de déployer les pages en cascade. Des pochettes surprises cachent quelques estampes. La nature qui s'éveille d'un long hiver m'a donné envie de travailler l'arbre et la fleur.

Claire Fouquet (Paris, France) et Patty Smith (Philadelphie, USA)

BIO : Claire Fouquet est une artiste et cinéaste d'animation basée à Paris et Angoulême, France. Patty Smith, est une artiste lithographe américaine basée à Philadelphie, USA. Depuis 2012, elles collaborent sur des estampes, des animations et des livres d'artistes, et leur thème de prédilection est la rencontre de l'autre, de l'inconnu, au-delà des préjugés, des océans et des différences. Leur livre *On the Other Side*, qui aborde les barrières sociales, politiques et personnelles contemporaines, a été produit dans le cadre d'une résidence conjointe au Women's Studio Workshop à Rosendale, NY, É.-U.

» Site web : fouquetandsmithcollaborations.com et pattysmithartist.com



ON THE OTHER SIDE; 2018
14 x 10,16 x 20 cm ouvert
Matériaux : papier Rives lightweight
Type de reliure : accordéon
Type d'impression : sérigraphie

L'ŒUVRE : *On The Other Side* est un livre accordéon recto verso dont le recto énumère les peurs qui nous envahissent au moment du grand saut dans l'inconnu, au moment de changer de lieu, de vie. Les fenêtres taillées nous incitent à déplier, retourner et reformer l'accordéon sur son verso et à découvrir que tous ces adjectifs qui nous semblaient négatifs découvrent une réalité bien plus positive. Le saut du recto au verso franchi, ou tout ce que ce geste symbolise, nous offre un nouveau goût du monde.

BIO : Native du Bas-Saint-Laurent, je suis très impliquée dans le développement culturel de la région. J'ai cofondé le regroupement d'artistes «Hétéroclite, la boîte à culture» dont je suis actuellement la présidente. Dans ma production artistique, j'utilise la peinture, de même que plusieurs matériaux qui me tombent sous la main. La plupart de mes projets contiennent des photographies, brutes ou modifiées, ainsi que des matières naturelles : feuilles, branches, écorce. J'exploite le mélange des formes et des textures dans la réalisation d'œuvres picturales.



COULEURS FEUILLES; 2018

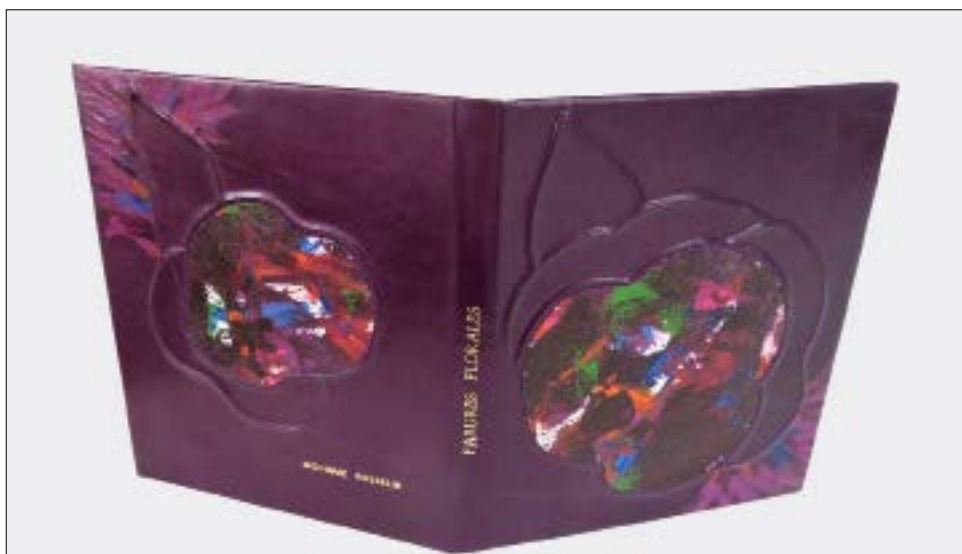
15 x 25 x 1,5 cm ouvert

Matériaux : papier, feuilles, impression jet d'encre et laser, ficelle de coton

Type de reliure : ficelle nouée et tressée en marque-page

L'ŒUVRE : Pour moi, la production d'un livre d'artiste est un défi toujours stimulant. Cette fois-ci, le pliage est à l'honneur. À partir d'un collage de feuilles réalisé dans le cadre de l'exposition «Le ridicule ne tue pas», j'ai numérisé, puis imprimé un motif décoratif sur un papier que j'ai ensuite plié de façon à former un écran dissimulant quelques lignes, quelques mots.

BIO : Je me consacre depuis plus de 25 ans à une recherche soutenue en gravure, reliure et écriture poétique. Ma démarche se fonde principalement sur une exploration sans cesse renouvelée du livre d'artiste, cet espace de création qui allie poésie et arts visuels. Mes créations abordent les thèmes de la condition féminine, du voyage ainsi que de la géopolitique (conflits mondiaux, les migrations continuelles, les manifesta-tions). Plusieurs de mes œuvres impliquent la participation citoyenne dans mon pro-cessus de création. À ce jour, j'ai près de cent titres exposés au Canada, en Suisse, en France, en Belgique, en Suède, en Chine et aux États-Unis.



PARURES FLORALES; 2018

20.5 x 35 cm ouvert

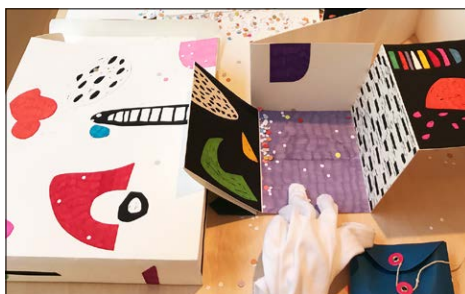
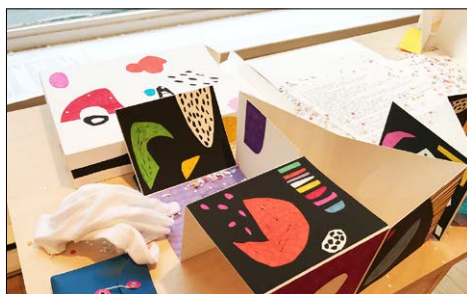
Matériaux : estampes, acrylique, Mylar, cuir

Type de reliure : cahiers sur concertina

L'ŒUVRE : Livre d'artiste pop-up conçu en techniques mixtes. La représentation des fleurs ainsi que les rabats sont en estampe au carborundum. Les oiseaux et les papillons, imprimés sur mylar, sont accompagnés de textes poétiques. Les cahiers sont attachés sur une structure concertina. La reliure est en cuir de chevreau aubergine. Une toile de l'artiste avec motifs en relief compose le décor.

BIO : Bachelière en arts visuels et en enseignement des arts plastiques, Marilyse Goulet habite depuis quelques années les Laurentides. Son œuvre gravée est déjà connue et appréciée du milieu des arts depuis 10 ans. Cette artiste multidisciplinaire explore les diverses possibilités de la gravure, du dessin, de la photographie et de l'installation. Depuis le début de sa carrière, Marilyse Goulet a été récipiendaire de plusieurs bourses du CALQ ainsi que du prix Excellence du Conseil de la Culture des Laurentides et du concours Jeunes artistes en arts visuels des Laurentides. Elle a présenté ses créations dans plusieurs centres d'expositions et centre d'artistes en solo et en groupe, un peu partout au Québec et à l'étranger. Ses œuvres sont présentes dans de nombreuses collections publiques et privées.

» Sites web : marilysegoulet.wordpress.com • marilyse-goulet.blogspot.com



À C'T'HEURE C'EST LA FÊTE !!!; 2015-2016-2017

25,4 x 30,48 cm ouvert

Matériaux : papier BFK Rives, encre, feutres, ruban, confettis

Type de reliure : livre accordéon avec boîtier en papier cartonné

L'ŒUVRE : Ce livre se veut un hymne à la joie; une fête ayant des débordements créatifs remplis de confettis! Il a été réalisé pour souligner le 40^e anniversaire de l'Atelier de l'Île de Val-David. Il fut inspiré d'un poème de Jean-Paul Daoust. Une attention particulière a été donnée au chiffre 4. En effet, ce livre est divisé en 4 sections de 10 pages, ce qui fait 40 pages au total.

BIO : Peu importe le médium, mon travail s'articule autour de la notion du désir, de l'absolu et de la contemplation permettant l'atteinte d'un équilibre fragile. L'art est pour moi une façon de percevoir le monde et d'en témoigner : lieu de liberté privilégié, il est aussi un moyen de résistance.

Artiste multidisciplinaire, habitée par la poésie depuis toujours et sculpteure de formation, la fabrication de livres d'artiste me permet la cohabitation heureuse de ces deux passions. Le texte et la matière, au service de l'un et de l'autre, deviennent une entité, prenant tout leur sens dans la globalité du livre-objet.



POÉSIE-TAKE OUT; 2018

32 x 33 x 2 cm ouvert

Matériaux : papier, plume, monotype, sac de papier kraft, ficelle

L'ŒUVRE : Livre-objet interactif contenant un court texte poétique inscrit sur un monotype. Conçu à partir d'un sac, il implique que la poésie et l'art nous habitent et nous suivent, peu importe le lieu où nous nous trouvons. Il suggère aussi que l'art, devenu accessible, se vit, se renouvelle et fait partie de la vie.

BIO : « Mes tamponades sont à la gravure ce que la pochade est à la peinture, des œuvres légères à l'esprit libre. » La représentation du corps me permet de réfléchir sur l'icône, l'image de la femme ou de l'homme. Idéalisée, réaliste, surréaliste... et gravée sur gomme ou sur linoléum, l'icône est un motif qui peut se reproduire et se confronter au texte. Le dessin de nu en atelier (monotypes, cartes à gratter, aquarelle...) me permet d'approfondir le travail sur le corps, son statut, ses lignes, sa masse... Mes carnets de bord m'accompagnent dans cette pratique du dessin quasi quotidienne. Je crée des livres d'artiste avec mes dessins de nu ou mes estampes et je les accompagne de textes souvent manuscrits.

» Site web : tamponades.com



VOILÀ L'ÉTÉ !; 2015

25 x 25 cm ouvert

Matériaux : boîte métal manufacturée, papier aquarelle 300 g, ficelle

L'ŒUVRE : La contrainte de partir d'un objet manufacturé (ici une boîte de sardines) m'a permis de concevoir ce livre drôle et interactif. Les figures féminines sont coincées dans la boîte, les unes contre les autres, comme des sardines et un peu comme à la plage pendant l'été. Le lecteur ou la lectrice peut alors partir à la pêche en soulevant délicatement le couvercle...

BIO : Artiste visuelle, auteure et médiatrice culturelle, j'ai travaillé dans l'édition à Montréal avant de m'installer dans le Bas-Saint-Laurent. Mon amour du livre m'a amenée tout naturellement à concevoir des livres d'artistes et à fonder, en 2012, la biennale de Livres d'artistes au Portage. C'est, pour moi, un grand plaisir de partager ma passion avec d'autres artistes du livre, et de promouvoir cette discipline artistique encore peu connue du grand public. En 2018, j'ai reçu le Prix international Saint-Denys-Garneau avec Constance Céline Brousseau et Fernand Pelletier pour notre coffret À Bas bruits, Les saisons.

» Site web : imagesnomades.com



UN ZOO SOUS L'EAU; 2018

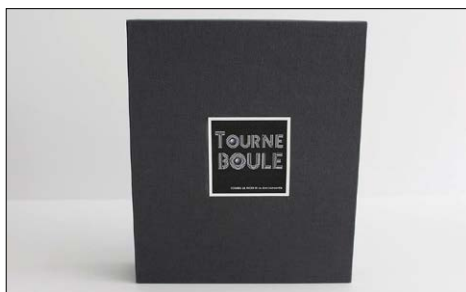
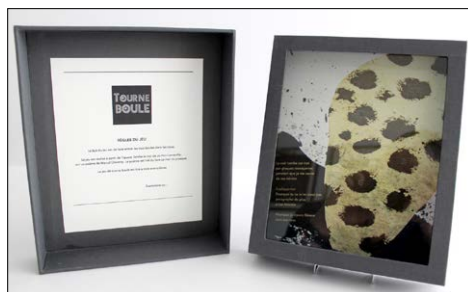
16 x 21 x 24 cm ouvert

Matériaux : papier vélin, carton, bois, acrylique, craies

L'ŒUVRE : J'habite un vaste paysage traversé par le fleuve, composé d'îles et de montagnes. Ce paysage recèle une vie invisible aux marcheurs qui déambulent sur la route du Fleuve. Il existe, en effet, un véritable zoo sous l'eau, formé de créatures fantasmagoriques appelées zooplancton. Je m'en suis librement inspirée pour illustrer ce volumen enchâssé dans un coffret que j'ai peint aux couleurs de l'été.

BIO : Principalement connue pour son travail en gravure, Jo Ann Lanneville a réalisé plus d'une quarantaine d'expositions individuelles présentées au Canada et dans plus d'une douzaine de pays dans le monde. Elle est lauréate de plusieurs prix au Québec et à l'étranger, notamment le Grand Prix de la biennale internationale Bharat Bhavan de Bhopal en Inde, le Prix du Salon de l'estampe de Paris et le Prix Invitation de la Biennale internationale d'estampe de Wrexham au Royaume-Uni. Son livre d'artiste *S'enterrer* a reçu le Prix international Saint-Denis-Garneau. Jo Ann Lanneville est cofondatrice de l'Atelier Presse Papier et de la Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières.

» Site web : jlanneville.com



TOMBE LE NOIR; 2018
25 x 22 x 5 cm ouvert
Matériaux : carton, toile, verre et papier

L'ŒUVRE : Tourne boule/Tombe le noir. Les œuvres gravées sont la plupart du temps créées, horizontalement, sur une table. Cependant elles sont présentées verticalement sur un mur. Avec ce livre-jeu, on doit faire le mouvement horizontalement et verticalement pour faire entrer les boules dans les trous. Ceux qui manipulent le livre objet refont donc le même chemin de la création d'une œuvre jusqu'à sa présentation finale. Lorsque les boules sont entrées dans les trous, on peut enfin découvrir le texte magnifique de Marcel Olskamp.

BIO : Je suis une artiste spécialisée dans l'art numérique et dans la sérigraphie. C'est au baccalauréat que j'ai fait la découverte de cette dernière, devenue presque instantanément ma technique de prédilection, que je prépare par la création d'images numériques. Je m'intéresse alors aux messages portés par la publicité, dont je confronte le ridicule à la perception du regardeur. À la maîtrise, cet intérêt pour la publicité s'affine et laisse place à une tentative de compréhension et une invitation à l'analyse : plutôt que de rendre évidente l'incohérence de certains messages, j'invite à la réflexion à travers des projets relationnels et participatifs, où les participants donnent leurs propres opinions.

» Site web : patriciablavoie.com



COIN COIN; 2017
20,5 x 13,5 x 0,2 cm ouvert
Matériaux : papier, fil

L'ŒUVRE : Coin Coin est un petit projet de zine à mi-chemin entre l'art et le graphisme, que j'ai fait juste pour le plaisir de jouer avec les couleurs et de retomber un peu en enfance. Chaque zine inclut un coin-coin (ou 4-coins, cocotte en papier...) à détacher et plier soi-même, ainsi que deux cartes postales correspondant à certains résultats du coin-coin. Il est aussi possible d'accéder à sa version web à cette adresse : <https://patriciablavoie.wixsite.com/coincoin>

BIO : Diplômée de l'École des Beaux-Arts et des Arts Appliqués d'Angers (France), Léa Lord est artiste peintre, décoratrice pour le théâtre et illustratrice pour la presse. Elle expose essentiellement à Paris durant 30 ans. Elle anime des ateliers de dessin et peinture, avant de s'installer à Montréal à l'automne 2017.

En février 2018, Léa crée avec Lucie Bélanger «Royal Pop-Up». Pour leurs premières créations, elles inventent en couleur et en volume des détournements et des hommages inspirés de leur lieu de vie, Montréal et le Québec.

» Sites web : lealord.me • royalpopup.com



LES BALEINES DU SAINT-LAURENT; 2018
23 x 23 x 7,5 cm ouvert
Matériaux : papier

L'ŒUVRE : Carte-Livre Pop-Up «Les baleines du Saint-Laurent». Pour le texte : Paroles de la chanson «Saint-Laurent» de Jean et Robert Charlebois.

BIO : Élisabeth Marier a vécu à Québec puis à Montréal, enseignant plus de vingt ans à Espace Verre. Elle habite maintenant au Nouveau-Brunswick. Son travail porte sur la relation de l'homme à son environnement, avec un rapport au temps, ce pour quoi elle utilise le verre comme matériau réagissant progressivement à la chaleur. Ses constructions se prêtent ainsi aux métaphores, avec un regard distancié sur l'époque - l'homme et ses potentiels environnements doux ou tragiques - ou un regard sur le vif quand la matière témoigne d'un instant figé lors d'une cuisson. En février 2018, une sculpture des premières heures lui a valu d'ouvrir en solo l'exposition Verre en scène au mudac de Lausanne, en Suisse. Pour la biennale de Livres d'artistes au Portage, elle propose l'œuvre inclusive Entre raison et intuition, une sculpture sur l'espace-temps ressenti par plusieurs quand se présente, en période de deuil, l'intuition de proximité d'un monde parallèle.

» Site web : elisabethmarier.com



ENTRE RAISON ET INTUITION; 2018

19,8 cm ouvert

Matériaux : papier de coton Fabriano 280 gsm, encre blanche

Type de reliure : entrelacement intégral

L'ŒUVRE : Sphère-poème de douze vers nichés en alvéoles. En déplaçant les mains en alternance continue, dans une gestuelle de rotation spiralée, on découvre vingt-quatre combinaisons différentes de six vers, selon qu'on manipule la sphère par la droite et vers le haut ou par la droite et vers le bas.

BIO : Je dessine et je peins depuis l'enfance. J'ai terminé un baccalauréat en arts visuels en 1981, puis j'ai travaillé comme graphiste et illustratrice pendant plusieurs années. De 2000 à 2005, j'ai donné des ateliers de dessin et de peinture à L'art du dessin sur la rue Maguire à Québec. À partir de 2006, j'ai exposé des aquarelles et des acryliques à la galerie Le Portal et dans les bibliothèques de l'institut canadien à Québec, ainsi qu'à Percé avec l'Université Laval et plus récemment à Fort Myers aux États-Unis. Je participe à des collectifs d'artistes depuis quelques années. J'ai gagné le premier prix du concours Livres d'artistes au Portage en 2016 pour mon échelle de Jacob intitulée «Poème pour Hélène». J'ai aussi exposé un livre d'artiste sur le thème du fleuve Saint-Laurent à l'été 2017, à la maison natale de Louis Fréchette à Lévis, où je présenterai à l'été 2018 une exposition historique intitulée «Portrait d'une époque à Lévis, J.B. Michaud & fils».



ÊTRE OU NE PAS ÊTRE UNE ARTISTE; 2018

18,4 x 50,8 x 6,35 cm ouvert

Matériaux : papier Saint-Gilles, carton, lin, tissus, feuille d'or, aquarelle, crayon de plomb

L'ŒUVRE : C'est en voyant l'exposition «Women House», cet hiver à Paris, que j'ai eu l'idée de parler de mon cheminement personnel et des difficultés pour les femmes d'être reconnues comme artistes depuis toujours. Mon livre est interactif : le lecteur peut le manipuler, ouvrir une porte ou un rideau qui cache soit un dessin, soit une illustration ou de la poésie. Il peut aussi broder s'il le désire un x sur un tissu de lin, sur une corde à linge.

BIO : Née en 1956 à L'Islet-sur-Mer, je vis aujourd'hui à Rivière-du-Loup. Depuis quelques années, je suis active au sein du regroupement d'artistes Hétéroclite. Je participe à la biennale de Livres d'artistes au Portage depuis ses débuts en 2012. Je privilégie différents médiums, dont l'acrylique, le verre à vitrail, le bois et l'ardoise. J'ai développé, au fil des années, un langage plastique bien personnel, une gestuelle spontanée où la matière picturale convie les gens à diverses réflexions, tout autant sur le sens de la vie que sur la présence de la nature.



PETIT POISSON DEVIENDRA GRAND; 2018
21 x 23,5 x 6 cm ouvert
Matériaux : ardoise, acrylique, carton, crayon-feutre

L'ŒUVRE : Livre Pop-up inspiré d'un épisode de ma vie, conçu avec ardoise, acrylique, carton et crayon-feutre.

BIO : Originaire de l'Estrie, Marimaud Morin-Dupras est bachelière en arts et poursuit une pratique artistique professionnelle au Bas-Saint-Laurent depuis 2007. Ses œuvres proposent un mélange d'abstraction et de réalisme dans une approche allégorique de l'image. Depuis 2012, elle peint à l'aquarelle sur papier Yupo. Ses tableaux ont été présentés à l'exposition Mythes, contes et légendes du Canada, au Musée d'Inverness, pour le 150^e du Canada. Elle expose annuellement au Symposium de Saint-Arsène où elle a remporté une mention spéciale du jury en 2016. Elle a également exploré le textile en métiers d'art. Ses créations ont été présentées au Salon des métiers d'arts de Rimouski de 2009 à 2011, et son livre d'artiste, Ressacs, carnets de voyage, a été exposé au Musée de Rimouski en 2010 dans le cadre de Ressac Innovation métiers d'art. Membre du Répertoire La culture à l'école, elle s'implique auprès des enfants à travers des projets de création et des ateliers d'exploration artistique.

» Site web : animaexmaterra.com



COSMOS; 2016
23 x 41 x 3 cm ouvert
Matériaux : papier, carton
Type de reliure : contrecollée



L'ŒUVRE : Cosmos est issu d'un projet de co-création avec les élèves de l'école primaire Vents-et-Marées de Cacouna, dans le cadre de l'édition 2016 du projet Monstre. Cosmos invite le lecteur à suivre les aventures d'un dessin qui prend vie, celui de la jeune Flavie Roy-W.

BIO : Je vis à Québec où j'ai fait des études à l'École des Beaux-Arts. J'ai travaillé comme illustratrice (2D et 3D) pour des groupes populaires, musées, centres d'interprétation et maisons d'édition. J'ai aussi créé des masques et des décors pour des artistes de la scène. Je participe à différents collectifs d'artistes qui explorent à la fois le mot et l'image : «Dire Autrement», Réparation de Poésie, biennale de Livres d'artistes au Portage. Mes histoires et mes images parlent de guérison, de nos liens avec l'invisible et de la beauté du monde. J'ai écrit et illustré un livre pour enfant, «Sarcelle», édité chez Planète rebelle en 2014.



D'OÙ VIENS-TU ?; 2018

54 x 56 x 5 cm ouvert

Matériaux : papier, carton, acrylique, gouache, crayon pastel et graphite, bois, ramure, pierre

L'ŒUVRE : La forme du livre résulte d'une improvisation libre à partir de matériaux d'emballage. Papier et carton récupérés sont ensuite combinés à quelques éléments de matière première : bois, pierre, ramures de caribou. Les scènes sont nées de l'observation des textures créées en utilisant différentes techniques. Ce que l'esprit projette est ensuite précisé par le dessin et le collage. Finalement, les images appellent les mots. Par sa forme et son contenu, l'œuvre parle de la relation entre l'homme et la nature.

BIO : Bachelière en arts visuels de l'Université du Québec à Montréal (1993), Ginette Poissant vit et travaille à LaSalle. Boursière du Conseil des arts et des lettres du Québec, elle a, de plus, reçu de nombreux prix et mentions. Elle participe régulièrement à des expositions collectives (Canada, USA, Europe, Amérique du Sud) ainsi qu'à des symposiums. Elle a aussi présenté cinq expositions solos ainsi qu'un corpus en duo qui a circulé dans différentes régions à travers le Québec. On retrouve ses œuvres dans plusieurs collections privées et publiques. Elle a fait l'objet de différentes publications et vidéo artistiques. Présidente de l'Association des Artistes de LaSalle, son implication depuis 1994 dans le milieu culturel et des arts visuels lui a permis de participer à de nombreux comités. Elle est membre du RAAV, du Zocalo et de l'Association des Artistes de LaSalle.



EL LIBRO BLANCO; 2018

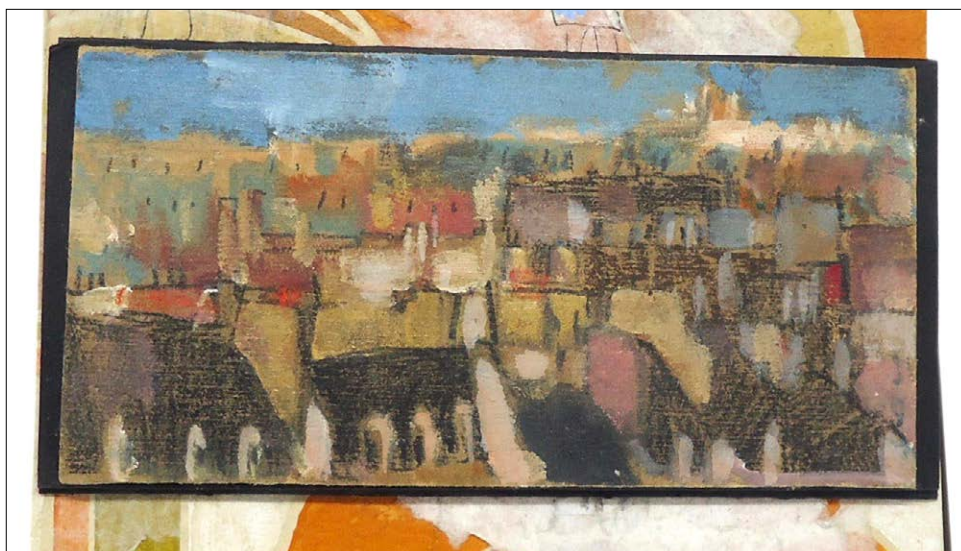
21 x 21 x 10 cm ouvert

Matériaux : papier embossé; type de reliure : pliage en fleur

L'ŒUVRE : El libro blanco est un livre unique réalisé en collage et impression jet d'encre sur papier embossé. Il est inspiré d'un poème de Pablo Neruda : La poésie. La reliure pliage en fleur permet le dépliement dans l'espace selon le désir du lecteur, telle une sculpture aléatoire dévoilant les mots du poète.

BIO : L'art remplit ma vie depuis que je suis petite. Je me consacre professionnellement à la peinture, et ma vie se passe dans mon atelier de Llagostera, sur la Costa Brava. Je suis inspirée par la Bretagne, le Morbihan, la Charente-Maritime, les Baléares et la côte qui m'entoure. Et surtout, je suis inspirée par mes trois enfants qui « m'aident » dans mon atelier. J'ai exposé dans diverses galeries en Catalogne (Salle Parès, Barcelone (Concours des Jeunes Artistes), Botó Roda, Torroella de Montgri, Pou d'Art, Sant Cugat del Vallès, Sennacheribbo, Barcelone et Vinçon, Barcelone). J'ai aussi participé à des foires d'art comme Artexpo (Barcelone), de même qu'à des expositions en France (Paris, Aix-en-Provence et Marseille), en Italie, au Portugal, en Autriche, aux États-Unis et en Allemagne. J'expose actuellement en Allemagne, en France, en Autriche, en Suisse et aux États-Unis.

» Site web : lourdesral.com



RETOUR D'UN VOYAGE; 2017

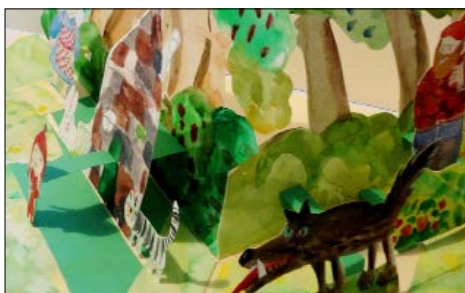
23 x 43 x 16 cm ouvert

Matériaux : carton, encres, aquarelle, dentelle

L'ŒUVRE : Ce travail est inspiré d'un voyage à Istanbul et en Cappadoce. C'est un livre de voyage, avec une double histoire. D'un côté, des cartes postales, des dessins de mon voyage, comme un cahier d'artiste. Et de l'autre côté, le retour à la maison, quand le voyage se termine.

BIO : Adeline Rognon a reçu une formation universitaire en arts visuels et en histoire de l'art à Bordeaux. En 1994, elle entre à l'imprimerie Maeght à Paris. Elle y découvre le monde merveilleux des livres d'artiste et des estampes. Elle fonde alors les Éditions du Rognon, poussée par son désir d'indépendance et sa volonté de questionner les idées reçues. Elle réalise des livres d'artiste et des séries d'estampes. Il s'agit de petits tirages, parfois à un seul exemplaire, de livres-objets ou de livres atypiques, mais aussi de fanzines ou de livres qui se déploient dans l'espace. C'est à Montréal qu'elle travaille et poursuit une carrière internationale de graveur et d'artiste du livre.

» Site web : editions-du-rognon.com



LE PETIT CHAPERON ROUGE; 2016 (collaboration : Martin et Mélodie Châteauvert)

20,5 x 36,5 cm ouvert

Matériaux : papier, rubans, carte Manille

Type de reliure : construction papier. Reliure rigide à deux plats.

L'ŒUVRE : Le petit chaperon rouge questionne notre rapport aux histoires issues de la mémoire collective. Tout le monde connaît l'histoire et il n'est pas besoin d'en écrire une nouvelle version. Mise en images avec la collaboration d'un enfant, il s'agit d'un jeu sur les couleurs complémentaires rouge et vert. La construction papier qui se déploie dans l'espace offre au regard une scène que le regardeur va interpréter selon les histoires qu'il va reconnaître.

BIO : Même si la photographie demeure mon premier champ d'activité, l'installation et le livre d'artiste se glissent peu à peu dans mon corpus et m'amènent à modifier mes thèmes d'exploration. Tandis que mes projets photographiques portent principalement sur l'identité, la mémoire et la notion de déplacement, c'est le paysage et ses textures qui m'inspirent pour le livre d'artiste. Mes photographies ont été exposées au Canada, en France, en Allemagne et en Pologne tandis qu'un premier livre d'artiste a été présenté lors de la biennale de Livres d'artistes au Portage en 2016.

» Site web : roymaj.com



LE FLOT DE MES PENSÉES; 2016

14 x 30 x 9 cm ouvert

Matériaux : aquarelle, frêne, crayon plomb, papier et carton

L'ŒUVRE : Livre-objet interactif inspiré du fleuve Saint-Laurent, conçu à partir de frottis aux bâtons d'aquarelle directement sur les rochers à la grève de Rivière-du-Loup. Le livre se rabat sur lui-même pour former un coffret.

BIO : Je suis née à Montréal, dans un milieu propice à l'acquisition de l'amour de l'Art. À 14 ans, j'ai suivi les ateliers de Denise Gadbois qui m'a encouragée à prendre au sérieux cette passion pour la peinture. En 1983 et 1984, j'ai aussi suivi à l'UQAM les ateliers de Seymour Segal, dont je retiens chaudement l'incitation pressante à suspendre le jugement esthétique, à faire parler l'accident plastique, à refuser l'anecdote au profit de l'existential. Les thèmes, les influences et les étapes qui ont marqué mon travail par la suite relèvent des duretés et des douceurs de la vie. L'expérience de l'amour y occupe la première place. Dans les années 80, je cherchais à faire vibrer la mémoire, les gestes reconnaissables. Depuis les années 90, mon attention s'est tournée vers ce qui a la propriété de nous transformer : la part d'inconnu qui traverse nos vies.

» Site web : mariesurprenant.ca



LE VOLUME DE L'ÎLE DU CHEVAL-DE-TERRE; 2017

40 x variable x 5 cm ouvert

Matériaux : bois, papier Canal, encre, acrylique et pastel

Type de reliure : montage fait main, bois et papier Canal

L'ŒUVRE : Mon livre est un volume («volumen»), un ancêtre du livre. Il se déroule et s'enroule sur les rouleaux de bois. Le spectateur n'en voit donc qu'une partie, comme c'était le cas pour un lecteur de l'antiquité qui lisait le texte au fur et à mesure, par section.

BIO : Artiste interdisciplinaire, j'ai complété, en 2012, une maîtrise en arts visuels et médiatiques à l'UQAM et, en 2009, j'obtiens un baccalauréat en Beaux-Arts avec une mention honorifique à l'université Concordia. C'est dans la perspective anthropologique de Françoise Héritier qui affirme que la parenté est la matrice des rapports sociaux que, à travers ma pratique artistique, j'interroge la précarité de l'identité et de l'espace, des liens entre les territoires intimes et collectifs, sauvages et domestiques.



SANS TITRE; 2018

20 x 53 x 60 cm ouvert

Matériaux : cartons, laine, draps, cartes géographiques et papier japonais teint collé et cousu.

Type de reliure : coller, plier et rouler

L'ŒUVRE : Une maison de carton. Précarité d'un peuple. Fléché et parchemin. Un processus. Une histoire. Une tradition. Une identité. Une carte du monde. Un territoire. Une origine. Une courtépointe de papier. Un interstice entre le dehors et le dedans, le corps et la terre.

BIO : Artiste pédagogue, Michèle Théorêt détient un baccalauréat en arts visuels de l'Université du Québec à Montréal et possède une formation en arts graphiques. Elle participe au Québec et à l'étranger à des expositions individuelles et collectives, ainsi qu'à des projets d'art postal et de livres d'artistes. Elle a agi à titre de commissaire et de jurée pour plusieurs expositions. Elle est l'auteure d'illustrations de livres pour enfants, de revues et d'affiches. Ses œuvres figurent dans plusieurs collections publiques et privées. Elle a été chargée de cours à l'École des arts visuels et médiatiques de l'Université du Québec à Montréal. Ses œuvres parlent de ses préoccupations sociales et culturelles, et de l'enfance. Elles sont des poèmes dédiés à la vie.



photos : Jean-Michael Séminaro



MACHINS CHOUETTES; 2018

20 x 20 x 6,5 cm ouvert

Matériaux : papier Saint-Armand, fils, aquarelle, encre, acrylique, bâtonnets de bois

L'ŒUVRE : C'est vraiment chouette de fabriquer des machins chouettes. C'est faire comme des enfants qui créent des tous avec des riens du tout. C'est côtoyer la poésie des mots, l'humilité des papiers de coton. La force des fils d'or et de lin, la finesse des couleurs aquarelles. C'est comme une récréation qui mène à la création d'un tout, en l'occurrence. Un chouette livre objet interactif, pour la réalisation d'installations de machins chouettes.

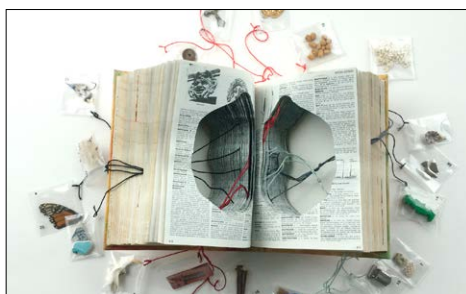
BIO : Lisette Thibeault a terminé un microprogramme de 2^e cycle en création de livres d'artistes à l'École des arts visuels de l'Université Laval à Québec en 2011 et une maîtrise en arts visuels au même endroit en 2012. Elle a plusieurs expositions solos à son actif en Alberta et au Québec, et elle a participé à un grand nombre d'expositions collectives au Canada, en Europe (Bulgarie, Écosse et France) et en Égypte. Elle a été finaliste pour le prix Albert-Dumouchel en 2008, a obtenu une mention honorifique à la Biennale internationale d'estampe de Trois-Rivières en 2009 et le prix volet estampe numérique à la Biennale d'art miniature de Ville-Marie en 2012. Elle a été sélectionnée pour présenter ses œuvres à la Glasgow Print Studio en Écosse avec deux artistes d'Engramme en 2014. Plusieurs de ses estampes ont été acquises par Bibliothèque et Archives nationales du Québec et d'autres collections publiques.



LA MER; 2018
13 x 22 x 5 cm fermé
Matériaux : cuir, toile à reliure, rubans,
papier Hahnemühle
Type de reliure : échelle de Jacob
Type d'impression : mezzotintes
et photogravures

L'ŒUVRE : Ce livre, à la manière d'une échelle de Jacob, rend hommage à la mer pour la fascination qu'elle exerce sur l'humain depuis la nuit des temps. Il contient treize estampes originales incluant quatre pages de texte.

BIO : Originaire de Saint-Fulgence-de-l'Anse-aux-Bois au Saguenay, je vis au Bas Saint-Laurent depuis 35 ans. J'ai participé à plusieurs expositions individuelles et collectives, ici et à l'étranger, ainsi qu'à trois biennales de Livres d'artistes au Portage. Je consacre maintenant tout mon temps à la création. Artiste multidisciplinaire en arts visuels, mes préoccupations artistiques de ces dernières années trouvent leur prétexte dans l'ethnologie, l'anthropologie et la biologie. Différents aspects de ces sciences liées à l'homme et à la nature se retrouvent inscrits dans mes oeuvres, comme autant de signes, fragments, formes et couleurs lisibles dans la matière que je transforme. Redécouvrir et faire surgir la vie à travers l'énergie de la matière; faire vibrer sa présence; favoriser l'émission lente et permanente de ses forces par la juxtaposition de différentes matières organiques, minérales et végétales. Cette matière que je transforme en objets esthétiques, sophistiqués et raffinés, en espérant faire surgir leurs significations profondes.



JEU DE CURIOSITÉS; 2018

21 x 15 x 5 cm ouvert

Matériaux : papiers et divers matériaux (livre récupéré de l'imprimerie)

L'ŒUVRE : Livre objet interactif conçu pour s'amuser si le cœur vous en dit. À l'intérieur du livre, on retrouve différents objets cachés qui correspondent chacun à une énigme. Ces vingt curiosités numérotées et listées vous intéressent? Alors, répondez au petit questionnaire pour le plaisir du jeu.

BIO : Artiste en arts visuels issue du monde de l'architecture, je combine le dessin, le multiple et la création en trois dimensions, dans un continuum narratif exprimant des situations du quotidien ou des scènes fantasmagoriques. Le livre d'artiste me permet de relier des portions de ce continuum dans une recherche de l'essentiel d'une émotion particulière comme le désir dans le sens d'aspiration, comme la fragilité ou le mouvement dans le sens d'éphémère. Depuis une quinzaine d'années, ma pratique a été encouragée par ma participation à de nombreux collectifs ainsi que quelques expositions solos. Depuis ma formation en livre d'artiste à l'Université Laval, deux livres ont été déposés aux Bibliothèques et Archives nationales.

» Site web : bleuartistes.com (ma page, Christine Vallée)



PIEDS NUS; 2018

56 x 16 cm ouvert

Matériaux : membrane synthétique translucide, carton Canson, broche, moustiquaire, ruban métallique

Type de reliure : assemblage par insertion, structure de broche, entre-filage de membrane synthétique

Type d'impression : sérigraphie

L'ŒUVRE : Ce livre-objet interactif à échafauder, inspiré des temples «ziggourat», tente de saisir la fragilité et les aspirations de celui qui avec tous les autres, fait partie des nomades de ce côté-ci de la vie. Cette œuvre est composée d'un coffret cylindrique contenant quatre (4) représentations imprimées en «sérigraphie».



Donner, c'est recevoir

Choisir Desjardins, c'est aussi appuyer
les artistes de la région.



Desjardins

Caisse populaire de
Rivière-du-Loup



SADC

Société
d'aide au développement
des collectivités

DE LA MRC
DE RIVIÈRE-DU-LOUP

Reconnaissant l'apport de la biennale
de Livres d'Artistes au Portage au
rayonnement des arts, la SADC est
fière de soutenir cet événement.

LES MOTS LA PAROLE AUX CITOYENS



**FIER ET SOLIDAIRE
PORTEUR DE CULTURE**

RUMEUR
DU LOU?

L'IMPRESSSION

I M P R I M E R I E

La **seule** et **unique**
imprimerie à Rivière-du-Loup

depuis 1987

445, rue Lafontaine | Rivière-du-Loup | Québec | G5R 3C1

Téléphone : **418 862-4348** | Télécopieur : **418 862-4582**

communication@imprimerielimpression.ca |  Imprimerie l'Impression

BMO



Banque de Montréal

Elyse Viel
Directrice
services financiers

BMO Banque de Montréal
428 rue Lafontaine
Rivière-du-Loup, Québec G5R 3B8
Tél. : 418-862-0293
Télec. : 418-862-4397
elyse.viel@bmo.com

le
tenon



la
mortaise

ÉBÉNISTERIE + OBJET DOMESTIQUE

ATELIER + MINI-BOUTIQUE

62 Principale, Saint-André

(418)943-8948 / (514)835-2222



www.letenonetlamortaise.com





MRC de **Rivière-du-Loup**

La MRC est fière de s'associer à la biennale de Livres
d'artistes au Portage qui contribue au dynamisme culturel
et au rayonnement de notre territoire




AUBERGE • DU • PORTAGE
CENTRE SANTÉ ET VILLÉGIATURE

SAVOUREZ LE FLEUVE

671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage
418 862-3601 • 1 877 862-3601
aubergeduportage.qc.ca

Organisme qui travaille à faire connaître la culture, le patrimoine et les besoins des enfants



Patrimoine et Culture du Portage

*Nous sommes fiers de souligner l'originalité de cet évènement
et de soutenir la biennale de Livres d'artistes au Portage.*

Venez nous retrouver :

-  à la petite École de l'Anse de Notre-Dame du Portage
-  aux concerts du couchant dans l'îlot paroissial
-  et dans diverses activités tout au long de l'année

Suivez-nous sur **FaceBook** : PatrimoineCulture
ou sur notre **site Internet** : notredameduportage.org



Hétéroclite

NOTRE MANDAT : enrichir la vie culturelle de la région

- diffusion de productions artistiques
- ateliers de création
- organisation d'événements

cultureheteroclite.org

Le Centre du LAMINAGE

392, rue Lafontaine
Rivière-du-Loup (Québec) G5R 3B4
418 862-2038
centredulaminage@gmail.com



ENCADREX

.com



CONSERVER

RESTAURER

TÉMOIGNER

mettre en valeur

1830, rue Marie-Anne Est
Montréal **514 524 9991**

l'atelier 4235, rue Hochelaga
Montréal **514 397 1900**

ENCADREMENT ŒUVRES D'ART MOULURES EXCLUSIVES
ENCADREMENT MUSÉOLOGIQUE MOULURES À L'OR FIN TEINTURES ORIGINALES
RESTAURATION DE MEUBLES, DE TABLEAUX ET DE CADRES ANCIENS
MATÉRIAUX ET QUINCAILLERIE POUR ENCADREMENT
LAMINAGE MISE EN CAISSE EXPÉDITION NATIONALE ET INTERNATIONALE

